



# Polska i My

Biuletyn Szkoły Języka Polskiego im. Jana Pawła II w Sao Paulo

A “Polônia e Nós” - Boletim da Escola de Língua Polonesa João Paulo II em São Paulo

Ano 6 n<sup>o</sup> 2

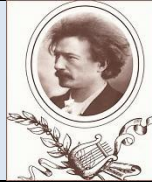
Jan-Mar/2015

## Wielcy Polacy XX wieku

## Grandes Poloneses do século XX

### IGNACY JAN PADEREWSKI (1860 - 1941)

Wielki patriota, światowej sławy pianista i kompozytor, mąż stanu, dyplomata, polityk i filantrop



### IGNACY JAN PADEREWSKI (1860 - 1941)

Grande patriota, pianista mundialmente famoso e compositor, estadista, diplomata, político e filantropo

Urodził się 6 listopada 1860 roku na Podolu, we wsi Kuryłówka. Matka kompozytora, Poliksena z Nowickich, zmarła przy porodzie. Ojciec - Jan, za pomoc udzielaną powstańcom styczniowym trafił do więzienia. Główny ciężar wychowania małego Ignacego wzięła na siebie ciotka. Później owdowiały ojciec ożenił się ponownie. Z żoną Anną z Tańskowskich miał trójkę dzieci, przyrodnie rodzeństwo przyszłego pianisty. Silny wpływ na Ignacego miały tradycje rodziny i były powstaniec, nauczyciel Michał Babiński. W latach 1872-1878 młody Paderewski uczył się gry na fortepianie w Warszawskim Instytucie Muzycznym, następnie został w nim nauczycielem. W roku 1880 ożenił się z Antoniną Korsakówną, która niestety po roku zmarła i pozostawiła pianistę z chorym synem Alfredem.

W 1881 roku Ignacy Jan Paderewski wyjechał na studia kompozytorskie i pianistyczne do Berlina, a następnie do Wiednia. W roku 1883 odwiedził stolicę Tatr i z zainteresowaniem podziwiał muzykę góralską. W Zakopanem poznał Helenę Modrzejewską, w jej willi często koncertował. Dzięki finansowemu wsparciu aktorki mógł kontynuować i realizować swoje plany muzyczne wyjeżdżając do Wiednia, gdzie odniósł pierwszy, międzynarodowy sukces. W roku 1885 został profesorem konserwatorium w Strasburgu. Trzy lata później podbił Paryż. We Francji rozpoczął też wielką karierę muzyczną. Ponownie ożenił się w 1899 roku, jego drugą żoną została Helena Górka.

W latach 1891-1892 udał się na pierwsze tournée po Stanach Zjednoczonych. Był to wielki sukces artysty. W 1910 roku mógł więc sfinansować budowę Pomnika Grunwaldzkiego w Krakowie, który został odsłonięty w rocznicę historycznej Bitwy pod Grunwaldem. W 1913 roku, na stałe zamieszkał w USA i znalazł się w kręgu bliskich przyjaciół amerykańskiego prezydenta Thomasa W. Wilsona. To dzięki Paderewskiemu prezydent Stanów Zjednoczonych, po I wojnie światowej podjął sprawę utworzenia niepodległego państwa polskiego. Kompozytor-dyplomata stał się więc jednym z najważniejszych liderów polskich środowisk

cd. str. 2

Nasceu em 6 de novembro de 1860, na voivodia Subcarpácia (Podólia), aldeia de Kuryłówka. A mãe do compositor, Poliksena *de domo* Nowicki, morreu no parto. O pai, Jan, foi preso por ajudar os insurretos de janeiro. O encargo principal da educação do pequeno Ignacy foi assumido pela tia. Mais tarde, o pai viúvo casou-se novamente. Com sua esposa Anna, *de domo* Tańskowski, teve três filhos, meios-irmãos do futuro pianista. As tradições familiares e um antigo insurgente - o professor Michał Babiński, tiveram uma influência forte sobre Ignacy. Nos anos 1872-1878 o jovem Paderewski aprendeu a tocar piano no Instituto de Música de Varsóvia, no qual, mais tarde, tornou-se professor. Em 1880, casou-se com Antonia Korsakowa, que, infelizmente, morreu um ano depois e deixou o pianista com um filho doente, Alfred.

Em 1881, Igancy Jan Paderewski viajou para Berlim, para fazer seus estudos em composição e piano. Em 1883, visitou a capital dos Tatrás e admirou com grande interesse a música montanhesa. Em Zakopane conheceu Helena Modrzejewska e com frequência dava concertos em sua casa de campo. Graças ao apoio financeiro da artista pode continuar e realizar seus planos musicais viajando para Viena, onde obteve seu primeiro sucesso. Em 1885, tornou-se professor do conservatório de Estrasburgo. Três anos mais tarde conquistou Paris. Na França, também começou uma grande carreira musical. Em seguida, em 1899, casou-se com sua segunda mulher, Helena Górka.

Nos anos 1891-1892 fez a primeira turnê pelos Estados Unidos da América. Foi um grande sucesso para o artista. Em 1910, pode financiar a construção do monumento de Grunwald em Cracóvia, que foi inaugurado no aniversário da Batalha de Grunwald. Em 1913, instalou-se permanentemente nos Estados Unidos e pertenceu ao círculo de amigos próximos do presidente americano, Tomas W. Wilson. Graças a Paderewski o presidente dos Estados Unidos, após a 1ª Guerra Mundial, adotou a causa da criação de um governo polonês livre. O compositor-diplomata, então, tornou-se um dos maiores

cont. pág 2

Cd. – Ignacy Jan Paderewski	Cont. – Igancy Jan Paderewski
<p>politycznych. W 1919 roku Paderewski został premierem rządu odrodzonej Polski i ministrem spraw zagranicznych. W tym samym roku, razem z Romanem Dmowskim, kierował polską delegacją podczas pokojowej konferencji w Wersalu. W latach 1920-1921 został przedstawicielem Polski przy Lidze Narodów.</p> <p>Od 1922 roku Ignacy Paderewski na stałe mieszkał za granicą. W roku 1936, w Szwajcarii został współzałożycielem <i>Frontu Morges</i> - organizacji opozycyjnej wobec rządów sanacyjnych w Polsce. Po wybuchu II wojny światowej został przewodniczącym Rady Narodowej RP, która była namiastką polskiego parlamentu na emigracji.</p> <p>Ignacy Jan Paderewski zmarł 29 czerwca 1941 roku w Nowym Jorku. W roku 1992 jego szczątki sprowadzono do Polski i złożono w podziemiach archikatedry św. Jana w Warszawie.</p> <p>Podsumowując, warto przypomnieć słowa, <i>credo</i> tego wielkiego polityka, pianisty, kompozytora i patriotę.</p> <p>„<i>Jestem Polakiem, wiernym synem Ojczyzny. Myśl o Polsce wielkiej i silnej, wolnej i niepodległej była i jest treścią mojego istnienia. Urzeczywistnienie jej było i jest jedynym celem mojego życia</i>” (Odezwa do Polonii amerykańskiej, 23 maja 1915 r.)</p> <p style="text-align: right;">Na podstawie danych internetowych opracowała: prof. Barbara Rzycki</p>	<p>líderes dos meios políticos poloneses. Em 1919, Paderewski nomeado primeiro ministro do governo da Polônia renascida e ministro de assuntos exteriores. Neste mesmo ano, junto com Roman Dmowski, dirigiu a delegação polonesa durante a conferencia de paz em Versalhes. Nos anos 1920-1921 foi representante da Polônia na Liga das Nações.</p> <p>Desde 1922 Ignacy Paderewski morou definitivamente no exterior. Em 1936, tornou-se cofundador do <i>Front Morges</i>, na Suíça, organização de oposição aos governos de saneamento na Polônia. Após a eclosão da 2ª Guerra Mundial foi presidente do Conselho Nacional da República da Polônia, que era sucedânea natural do parlamento polonês no exílio.</p> <p>Ignacy Paderewski morreu em 29 de junho de 1941, em Nova Iorque. Em 1992, seus restos mortais foram trazidos para a Polônia e depositados nos subterrâneos da catedral de S. João em Varsóvia.</p> <p>Ao concluir, vale a pena lembrar as palavras do <i>credo</i> deste grande político, pianista, compositor e patriota:</p> <p>“<i>Sou polonês, filho fiel da Pátria. O pensamento sobre uma Polônia grande e forte, livre e independente era e é parte de minha existência. A sua realização era e é o único propósito de minha vida.</i>” (Manifesto para a colônia polonesa americana, em 23 de maio de 1915.)</p> <p style="text-align: right;">Fundamentado em dados da internet Redigiu. Profa. Barbara Rzycki</p>

### Najważniejsze wydarzenia i rocznice (I - III/15) - Principais eventos e aniversários (jan.-mar./15)

#### W Polsce (na Polônia)

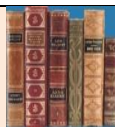
01 / 01	Nowy Rok (Ano Novo)
14 / 02	Walentynki (dia de São Valentim – dia dos namorados)

#### No Brasil (W Brazylii)

01/ 01	Ano Novo (Nowy Rok)
--------	---------------------

Redigiram: Julio Brandeburski, Rosane AP Mainieri

Komunikat - informacja dot. Światowych Dni Młodzieży KRAKÓW 2016	Comunicado – informação a respeito da Jornada Mundial da Juventude CRACÓVIA 2016
<p>Sekretariat Generalny: <a href="mailto:sekretariat@krakow2016.com">sekretariat@krakow2016.com</a></p> <p>Departament Rejestracji i Przyjęcia Pielgrzymów: <a href="mailto:rejestracja@krakow2016.com">rejestracja@krakow2016.com</a></p> <p>Departament Wolontariatu: <a href="mailto:wolontariat@krakow2016.com">wolontariat@krakow2016.com</a></p> <p>Departament Komunikacji: <a href="mailto:komunikacja@krakow2016.com">komunikacja@krakow2016.com</a></p> <p>Departament Logistyki: <a href="mailto:logistyka@krakow2016.com">logistyka@krakow2016.com</a></p> <p>Departament Wydarzeń Centralnych: <a href="mailto:liturgia@krakow2016.com">liturgia@krakow2016.com</a></p> <p>Departament Festiwalu Młodych: <a href="mailto:kultura@krakow2016.com">kultura@krakow2016.com</a></p> <p>Rzecznik Prasowy: <a href="mailto:press@krakow2016.com">press@krakow2016.com</a> (tel. 607 068 482)</p> <p style="text-align: right;">Opracowała: Redakcja Biuletynu</p>	<p>Secretaria Geral: <a href="mailto:sekretariat@krakow2016.com">sekretariat@krakow2016.com</a></p> <p>Departamento de Registro e Recepção aos Peregrinos: <a href="mailto:rejestracja@krakow2016.com">rejestracja@krakow2016.com</a></p> <p>Departamento de Voluntariado: <a href="mailto:wolontariat@krakow2016.com">wolontariat@krakow2016.com</a></p> <p>Departamento de Comunicação: <a href="mailto:komunikacja@krakow2016.com">komunikacja@krakow2016.com</a></p> <p>Departamento de Logística: <a href="mailto:logistyka@krakow2016.com">logistyka@krakow2016.com</a></p> <p>Departamento de Eventos Centrais: <a href="mailto:liturgia@krakow2016.com">liturgia@krakow2016.com</a></p> <p>Departamento do Festival para Jovens: <a href="mailto:kultura@krakow2016.com">kultura@krakow2016.com</a></p> <p>Porta-voz de Imprensa: <a href="mailto:press@krakow2016.com">press@krakow2016.com</a> (tel. 607 068 482)</p> <p style="text-align: right;">Redação do Boletim</p>



Jednym z najwybitniejszych przedstawicieli Młodej Polski jest **Stanisław Wyspiański**.

Urodził się 15 stycznia 1869 roku w Krakowie. Ojciec Franciszek był rzeźbiarzem, utalentowanym artystą, niestety bezskutecznie walczącym z nałogiem. Alkoholizm oraz choroba psychiczna matki były przyczyną bardzo trudnego dzieciństwa poety. Od jedenastego roku życia Stanisława wychowywali krewni. Uczęszczał do krakowskiego gimnazjum św. Anny. Już w szkole ujawnił swój talent plastyczny i literacki, w wieku 17 lat napisał pierwszy dramat („Batory pod Pskowem”). W 1887 roku rozpoczął studia malarskie w Szkole Sztuk Pięknych w Krakowie. Jednym z jego nauczycieli był Jan Matejko, który zaproponował młodemu Wyspiańskiemu współdziałanie w wykonaniu polichromii odnawianego kościoła Mariackiego. W latach 1887-1890 oraz 1896-1897 przyszedł autor „Wesela” uczyć na wykłady z historii, historii sztuki i literatury na Uniwersytecie Jagiellońskim. Po okresie podróży po Europie (odwiedził m.in. Szwajcarię, Francję, Czechy, Niemcy i Włochy), Wyspiański zajął się malarstwem, ale też coraz więcej uwagi poświęcał teatrowi. W sierpniu 1894 roku poeta powrócił do Krakowa i podjął współpracę z Teatrem Miejskim, w którym początkowo zajmował się dekoracjami, a następnie rozwinął twórczość dramatyczną. W roku 1902 został docentem Akademii Sztuk Pięknych, a w 1905 radnym miasta Krakowa. Stanisław Wyspiański przez całe życie uprawiał różne dziedziny sztuki; malował portrety, pejzaże, zajmował się grafiką, projektował witraże a nawet meble. Szkoda, że nominacja na ten ważny stopień naukowy Akademii Sztuk Pięknych przyszła tak późno, w czasie gdy artysta poważnie zmagał się już z ciężką chorobą. Pod koniec życia zamieszkał w podkrakowskich Węgrzyczach.

Stanisław Wyspiański zmarł 28 listopada 1907 roku. Został pochowany na Skalce, w krypcie zasłużonych.

Był jednym z głównych twórców *przełomu* w sztuce polskiej na pograniczu XIX i XX wieku. W swoich koncepcjach inscenizacyjnych był także prawdziwym reformatorem teatru i dramatu polskiego.

Wyspiański jest autorem *koncepcji teatru monumentalnego (ogromnego)*, która nawiązywała do światowej klasyki, począwszy od antyku, ale też dramaturgii romantycznej. Istotną rolę odgrywała w niej nowoczesna inscenizacja i scenografia wykorzystująca doświadczenia myśli teatralnej reżyserów krajów zachodnich. W *koncepcji* tej teatr był światem wizji wewnętrznych i syntezą sztuk. Do współdziałania w tworzeniu dzieł teatralnych włączył architekturę, malarstwo, muzykę, słowo i grę aktorską. Jego dramaty mają strukturę wielopłaszczyznową.

Do najbardziej znanych dzieł Stanisława Wyspiańskiego należą między innymi:

\* dramaty: *Wesele, Wyzwolenie, Warszawianka, Noc*

cd. str.4

Um dos mais importantes representantes da Polônia Jovem é Stanisław Wyspiański.

Nasceu em Cracóvia, em 15 de janeiro de 1869. Francisco, o pai, era escultor, artista talentoso, mas infelizmente, sem sucesso, lutava contra o vício. O alcoolismo e a doença mental da mãe foram a causa de uma infância muito difícil do poeta. A partir dos onze anos Stanisław foi criado pelos parentes. Frequentou o ginásio cracoviano de Santa Anna. Já na escola revelou seu talento em artes plásticas e literatura, e com 17 anos de idade escreveu o primeiro drama (“Batory em Psków”). Em 1887, estudou pintura na Escola de Belas Artes de Cracóvia. Um de seus professores foi Jan Matejko, que ofereceu ao jovem Wyspiański a participação na execução da policromia durante a reforma da Igreja de Santa Maria. Nos anos 1887-1890, bem como 1896-1897, o futuro autor de “O Casamento” assistia aulas de história, história da arte e literatura na Universidade Jaguelônica. Após a época de suas viagens pela Europa (visitou, entre outros, a Suíça, França, República Checa, Alemanha e Itália), Wyspiański entregou-se à pintura, mas também voltou mais atenção para o teatro. Em agosto de 1894, o poeta voltou para Cracóvia e assumiu o trabalho conjunto com o Teatro Municipal. No início, ocupava-se com a decoração, e, em seguida, desenvolveu o trabalho de dramaturgia. Em 1902, tornou-se professor-assistente da Academia de Belas Artes e, em 1905, vereador da cidade de Cracóvia. Stanisław Wyspiański durante toda a sua vida dedicou-se a uma variedade de artes: pintava retratos, paisagens, artes gráficas, projetava vitrais e mesmo móveis. Pena que a nomeação para este cargo acadêmico importante na Academia de Belas Artes veio em um momento, quando o artista lutava com uma doença grave. No final de sua vida morou na cidade Węgrzyce, bem próxima de Cracóvia.

Stanisław Wyspiański morreu em 28 de novembro de 1907. Foi enterrado na falésia de Wawel, na cripta dos justos.

Foi um dos principais criadores do avanço na arte polonesa dos séculos XIX e XX. Em seus conceitos de encenação, também foi um reformador autêntico do drama teatral.

Wyspiański é autor da *concepção de um teatro monumental* (abissal), que se relacionava com a música clássica mundial, originária na antiguidade, mas também do drama romântico. Desempenhava um papel importante em sua encenação moderna e cenografia usando a experiência do pensamento teatral de diretores de países ocidentais. Nessa *concepção* teatral, o mundo das visões internas e a síntese das artes. Para trabalhar em um conjunto na criação de obras teatrais incluiu a arquitetura, pintura, música, a palavra e a atuação do artista. Seus dramas possuem uma estrutura de múltiplos aspectos.

cont. pág. 4

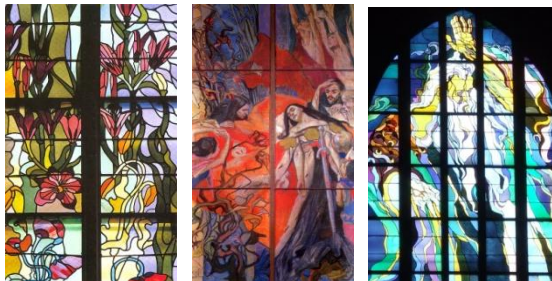
## cd. Młoda Polska – Stanisław Wyspiański

*listopadowa, Lelewel, Powrót Odysa, Zygmunt August* (ostatnie nie ukończone dzieło autora)

\* rapsody: *Kazimierz Wielki, Bolesław Śmiały, Wernyhora*

\* wiersze liryczne: melancholijne, refleksyjne, ironiczne i mające charakter osobistych zwierzeń.

Warto wspomnieć, że ten wszechstronny artysta jest również autorem wielu wspaniałych obrazów i twórcą witraży w katedrze wawelskiej oraz w kościele Franciszkanów w Krakowie.



pinakotekazascianek.pl

mnk.pl

digart.pl

Niewątpliwie najwybitniejszym dziełem Stanisława Wyspiańskiego jest dramat symboliczny pt. „Wesele”. Napisał go na przełomie lat 1900 i 1901. Premiera sztuki odbyła się 16 marca 1901 roku w Krakowie. Poetę zainspirowały autentyczne uroczystości weselne, które odbyły się 20 listopada 1900 roku w domu młodopolskiego malarza Włodzimierza Tetmajera ożenionego z chłopką, w podkrakowskich Bronowicach. W tym domu miało również miejsce kolejne „chłopskie wesele” te, opisane przez Wyspiańskiego. Tym razem panem młodym był poeta Lucjan Rydel, a jego wybranką została chłopka Jadwiga Mikołajczykówna, siostra żony Tetmajera. Na to wesele przybyła cała ówczesna elita intelektualna i literacko-artystyczna Krakowa.



pinakotekazascianek.pl

Sztuka „Wesele” to dramat oryginalny, określane często przez autora jako „teatr ogromny”, dramat który spełniał podstawowe założenia tego gatunku. Wyspiański w dziele tym: podejmuje **tematykę narodową** oraz zbliża utwór do tradycji **polskiego dramatu romantycznego**, w którym podejmowano ważne problemy w historycznych i przełomowych momentach dziejowych narodu i państwa polskiego, takie jak; wojny,

cd. str. 5

## cont. Polônia Jovem – Stanisław Wyspiański

As obras mais conhecidas de Stanisław Wyspiański, entre outras, são:

\* dramas: *O Casamento, A Libertação, A Varsoviana, Noite de novembro, Lelewel, A volta de Odys, Sigismundo Augusto* (esta última obra não acabada)

\* rapsódias: *Kazimierz Wielki, Bolesław Śmiały, Wernyhora*

\* versos líricos: melancólicos, reflexivos, irônicos e com uma natureza que envolve confidências pessoais.

Vale a pena lembrar que esse artista multivalente é também autor de vários quadros fantásticos e criador de vitrais na catedral do Castelo de Wawel, bem como na igreja dos franciscanos em Cracóvia.



culture.pl

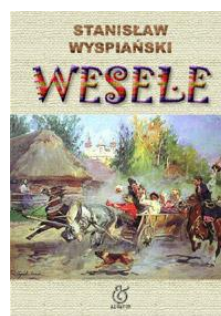


platine.pl

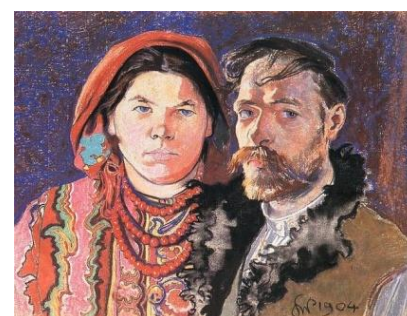


desa.pl

Sem dúvida, o trabalho mais importante de Wyspiański é um drama simbólico intitulado “O Casamento”. Foi escrito na mudança de 1900 para 1901. A *avant première* da obra ocorreu em 16 de março de 1901, em Cracóvia. O poeta foi inspirado pelas celebrações autênticas de um casamento, que ocorreram em 20 de novembro de 1900, na casa do pintor da Nova Polônia, Włodzimierz Tetmajer, casado com uma camponesa em Bronowice, próximo de Cracóvia. Nesta mesma casa aconteceu também outro “casamento camponês” descrito por Wyspiański. Desta vez, o noivo era o poeta Lucjan Rydel e sua noiva, a camponesa Jadwiga Mikołajczyk, irmã da esposa de Tetmajer. Para este casamento compareceu toda a elite intelectual e literário-artística contemporânea de Cracóvia.



chomikuj.pl



polskieradio.pl

A obra “O Casamento” é um drama original, frequentemente citado pelo autor como “um teatro abissal”, um drama que satisfaz os pressupostos básicos dessa espécie de teatro. Nesta obra, Wyspiański aborda uma temática nacional, bem como aproxima a obra ao drama romântico polonês, no qual são abordadas questões importantes de momentos históricos da nação e do estado polonês, como: a guerra, a insurreição e as partições. O autor de “O Casamento” usa de forma

cont. pág. 5

cd. Młoda Polska – Stanisław Wyspiański	cont. Polônia Jovem – Stanisław Wyspiański
<p>powstania, zabory. Autor „Wesela” wszechstronnie korzysta z <b>tradycji teatru europejskiego</b>. Wyspiański respektuje również <b>zasadę trzech jedności</b> (miejsca, czasu i akcji). Z kolei wprowadzone na scenę postaci nienaturalne, zjawy, upiory, przeplatanie patosu z komizmem przypominają cechy <b>dramatu szekspirowskiego</b>. W akcie II i III „Wesela”, w tak zwanych scenach symbolicznych wyraźnie widać wpływ <b>dramatu symbolicznego</b> Maurycego Maeterlincka. Natomiast ważna rola muzyki w tym utworze kojarzy „teatr ogromny” z teatrem muzycznym Wagnera (ideał syntezy sztuk). Wyspiański dokonuje wspomnianej syntezy sztuk, w dramacie łączy słowo poetyckie z plastyką i muzyką oraz <b>indywidualizuje język</b> bohaterów. Przedstawiciele poszczególnych warstw społecznych mówią językiem charakterystycznym dla swojego środowiska. Tak więc <i>chłopi</i> w „Weselu” mówią gwarą, a <i>inteligencja</i> językiem literackim. W tekście, Wyspiański także stosuje wzajemne przeplatanie się kilku technik pisarskich, czytelnik wyczuwa też wpływy <b>impresjonizmu</b> oraz <b>poetykę realistyczną</b>. Do utworu wprowadził na scenę kilka postaci – „pierwowzory” jego znajomych i przyjaciół (np. Gospodarz - <i>Włodzimierz Tetmajer</i>, Pan Młody - <i>Lucjan Rydel</i>, Poeta - to <i>Kazimierz Przerwa-Tetmajer</i>). W akcie II pojawiają się również goście z zaświatów, między innymi: Stańczyk, Hetman, Szela i Wernyhora, co jest przykładem obecności <b>symbolizmu</b>. Nie ma więc wątpliwości, że „Wesele” ma cechy i spełnia rolę „teatru ogromnego”, zaś <b>Stanisław Wyspiański</b> jest najwybitniejszym przedstawicielem <i>Dramatu</i> jako gatunku literackiego, w okresie Młodej Polski.</p> <p>Trzeba też pamiętać, że w tej epoce wspaniałą poezję tworzyli: <i>Kazimierz Przerwa-Tetmajer</i>, <i>Jan Kasprówic</i>, <i>Leopold Staff</i>, a wielką prozę wybitni pisarze, jak: <i>Joseph Conrad</i> (T.J.K. Korzeniowski), <i>Władysław Stanisław Reymont</i> - (laureat literackiej Nagrody Nobla - za powieść „Chłopi”), <i>Stefan Żeromski</i> m.in. autor powieści „Ludzie Bezdomni” oraz <i>Gabriela Zapolska</i> („Moralność Pani Dulskiej”). Wszyscy oni na stałe wpisali się w piękno i wspaniałe dzieje polskiej literatury.</p> <p style="text-align: right;">Na podstawie - Literatura Polska, PIW 1993 opracowała: prof. Barbara Rzyski</p>	<p>abrangente as <b>tradições do teatro europeu</b>. Wyspiański respeita também o <b>princípio das três unidades</b> (os lugares, o tempo e a ação). Por sua vez, os personagens introduzidos na cena como antinaturais, fantasmagóricos, espectrais, entrelaçados de emoção e comicidade, assemelham-se às características do <b>drama de Shakespeare</b>. No ato II e III de “O Casamento”, nas assim chamadas cenas simbólicas, pode-se ver claramente o impacto do drama simbólico de Maurice Maeterlinck. Contudo, um papel importante da música nesta obra reúne o “teatro abissal” com o teatro musical de Wagner (a síntese ideal das artes). Wyspiański faz a síntese das artes e no drama combina a palavra poética com as imagens artísticas e a música, assim como <b>individualiza a língua</b> dos heróis. Os representantes das várias camadas sociais falam uma língua característica de seu meio. Portanto, os <i>camponeses</i>, em “O Casamento”, falam um dialeto e a <i>inteligência</i> a língua literária. No texto, Wyspiański aplica também um entrelaçamento mútuo de várias técnicas escritas, e o leitor sente a influencia do <b>impressionismo</b> e a poesia do <b>realismo</b>. Na obra, introduziu em cena algumas figuras – “protótipos” de seus conhecidos e amigos (p.ex. O dono da casa - <i>Włodzimierz Tetmajer</i>, O noivo - <i>Lucjan Rydel</i>, O poeta - <i>Kazimierz Przerwa-Tetmajer</i>). No ato II aparecem também convidados do além, entre outros: Stańczyk, Hetman, Szela e Wernyhora o que exemplifica a presença do <b>simbolismo</b>. Não existe, portanto, dúvida de que “O Casamento” possui virtudes e tem o papel de um “teatro abissal”, e de que Stanisław Wyspiański é o representante mais notável do Drama, como gênero literário do período da Polônia Jovem.</p> <p>É necessário lembrar, também, que nessa época <i>Kazimierz Przerwa-Tetmajer</i>, <i>Jan Kasprówic</i>, <i>Leopold Staff</i> criavam uma poesia admirável e uma grande prosa escritores excepcionais como: <i>Joseph Conrad</i> (T.J.K. Korzeniowski), <i>Władysław Stanisław Reymont</i> (vencedor do Prêmio Nobel de Literatura com a obra “Os camponeses”), <i>Stefan Żeromski</i>, entre outros, autor do romance “Pessoas desabrigadas” e <i>Gabriela Zapolska</i> (“A moral da Sra. Dulska”). Todos eles se inscreveram para sempre na beleza e nas obras maravilhosas da literatura polonesa.</p> <p style="text-align: right;">Bibliografia: Literatura Polska, PIW, 1993 Redigiu: Profa. Barbara Rzyski</p>



## Z życia szkoły - urodziny obchodzą ... Da vida da Escola - comemoram seus aniversários...

**Janeiro:** 01 Jusceline S Lessa; 19 Elisa Janicki Pasti; 30 Cesar D Fróes; 21 Simone D dos Santos

**Fevereiro:** 20 Francisco N Leal; 22 Camila L Marques; 28 Fernanda Beatriz MP Gouvêa;

**Março:** 01 Michelle Voloszyn Carvalho; 05 Jeanine J Will; 06 Jean Pierre Morais; 11 Isabella Coelho; 20 Anna Dacyszyn Andreatta; 25 Camila Nunes Oliveira



*Sto lat, sto lat, niech żyją, żyją nam,  
Sto lat, sto lat, niech żyją, żyją nam, Jeszcze  
raz, jeszcze raz  
Niech żyją, żyją nam ...*

**Wszystkim Jubilatom życzymy wszystkiego najlepszego! Zdrowia, radości i wszelkiej pomyślności!!!**  
Aos aniversariantes desejamos tudo de bom! Saúde, alegrias e felicidades!!!